

1.	Nazwa kierunku	filologia (język włoski w mediach i w biznesie)
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Przedmiot do wyboru z zestawu III: Tłumaczenie produktów medialnych – j. włoski lub Główne narzędzia komputerowe wspomagające tłumaczenie

Kod modułu: 02-FLS2240TPMJWGNKT

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K01	rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia warsztatu zawodowego	K_K01	4
K06	jest przekonany o potrzebie dalszego, samodzielnego poszerzania zagadnień realizowanych w trakcie studiów	K_K06	4
U03	eksploatuje znane narzędzia językowe w formie papierowej i elektronicznej pomocne w tłumaczeniu	K_U03	4
U06	potrafi wykorzystać zdobytą wiedzę z zakresu słownictwa specjalistycznego w prowadzeniu rozmów i negocjacji w biznesie oraz prezentacjach	K_U06	4
U17	posiada umiejętność zróżnicowanego wykorzystywania technologii informacyjnej w pracy	K_U17	5
W09	posiada kompetencję lingwokulturologiczną i translatorską w obrębie danych języków	K_W09	4
W18	posiada wiedzę w zakresie technik informatycznych, przetwarzania tekstów, wykorzystywania arkuszy kalkulacyjnych, korzystania z baz danych, posługiwania się grafiką prezentacyjną, korzystania z usług w sieciach informatycznych, pozyskiwania i przetwarzania informacji	K_W18	3

3. Opis modułu	
Opis	Główne narzędzia komputerowe wspomagające tłumaczenie Celem modułu jest zapoznanie studenta z narzędziami komputerowymi wspomagającymi pracę tłumacza, w szczególności z wybranymi narzędziami: Wordfast, MemoQ oraz technikami tłumaczenia wykorzystującymi nowoczesne technologie.

	Tłumaczenie produktów medialnych – j. włoski Celem modułu jest zapoznanie studenta z problematyką tłumaczenia różnego typu produktów medialnych, w szczególności materiały prasowe (np. depesze prasowe, spisy treści), materiały promocyjne (np. slogany reklamowe, reklamy społeczne), strony internetowe.
Wymagania wstępne	brak

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
w-1	praca na zajęciach	Wykonywanie ćwiczeń praktycznych zgodnie z instrukcjami prowadzącego. Wykonywanie tłumaczeń w środowisku narzędzi komputerowych.	K01, K06, U06, U17, W09, W18
w-2	praca na zajęciach	Student wykonuje zadania poza zajęciami w celu przeciwiecia i utrwalenia kompetencji nabytych na zajęciach.	K01, K06, U03, U06, U17, W18
w-3	zaliczenie na ocenę	Zaliczenie na ocenę na podstawie prac wykonywanych w trakcie semestru na zajęciach lub w domu.	K01, K06, U03, U06, U17, W18

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	ćwiczenia	prezentacje multimedialne	10	Studenci opracowują wybrane bądź zadane zagadnienie.	30	w-1
f-2	ćwiczenia	Praca z wybranymi programami komputerowymi (analiza, omówienie, wdrożenie).	10	Wykonywanie ćwiczeń tłumaczeniowych, związanych z omawianymi zagadnieniami teoretycznymi na zajęciach. Studenci zapoznają się, a następnie omawiają użyteczność wskazanych programów komputerowych a następnie wdrażają je w ćwiczeniach praktycznych.	30	w-2
f-3	ćwiczenia	Samodzielna obsługa oraz krytyczna ocena pracy poszczególnych programów komputerowych, wspomagających proces tłumaczenia.	10	Studenci samodzielnie obsługują oraz wyciągają samodzielnie wnioski dotyczące oceny pracy poszczególnych programów komputerowych wspomagających proces tłumaczeniowy.	30	w-3